

# KÖZVETÍTŐI ELJÁRÁSI KLAUZULÁK

Azok a felek, akik igénybe kívánják venni az ICC Közvetítői Eljárési Szabályzat szerinti eljárást, megfontolás tárgyává kell tegyék az alábbi, különböző helyzeteket és igényeket lefedő klauzulák egyikének kiválasztását. A felek a választott klauzulát szabadon saját egyéni körülményeikhez igazíthatják. Így például, közvetítői eljárás helyett eltérő egyezségi eljárás igénybevételét is előírhatják. Továbbá, bármely közvetítői eljárás és/vagy választottbírósi eljárás nyelvét és helyét is meghatározhatják.

Az egyes klauzulák alatti megjegyzések azt a célt szolgálják, hogy segítsék a feleket az egyedi követelményeikhez legjobban igazodó klauzula kiválasztásában.

A klauzula megírása során minden esetben figyelni kell a kétértelmű megfogalmazások elkerülésére. A nem egyértelmű megfogalmazások bizonytalanságot és késedelmet okoznak, és akadályozhatják vagy akár veszélyeztethetik a vitarendezési folyamatot.

A klauzulák bármelyikének szerződésbe illesztése során a felek számára ajánlott, hogy minden olyan körülményt számításba vegyenek, amely az alkalmazandó jog alapján történő végrehajthatóságot érintheti.

## **„A” klauzula: az ICC Közvetítői Eljárési Szabályzat alkalmazásának lehetősége**

*A felek, bármely más eljárás sérelme nélkül, bármikor megkísérelhetik a jelen szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben keletkező vitájukat az ICC Közvetítői Eljárési Szabályzat szerint rendezni.*

**Megjegyzés:** Ezen klauzula szerződésbe illesztésével a felek tudomásul veszik, hogy bármikor indíthatnak az ICC Közvetítői Eljárési Szabályzat szerinti eljárást. Ez a klauzula nem kötelezi a feleket semmire, de a klauzula jelenlétének célja, hogy emlékeztesse a feleket a közvetítői eljárás vagy más, egyezségi eljárás bármikori igénybevételének lehetőségére. Továbbá, alapul szolgálhat valamely félnek arra is, hogy közvetítői eljárást javasoljon a másik félnek. Egy vagy több fél kérheti továbbá az ICC Alternatív Vitarendezési Nemzetközi Központ közreműködését is ebben a folyamatban.

### „B” klauzula: Az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzat alkalmazásának kötelező mérlegelése

*Bármely vita tekintetében, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben keletkezik, a felek megállapodnak, hogy mindenekelőtt egyeztetnek egymással és megfontolják a vita alávetését az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzatának.*

**Megjegyzés:** Ez a klauzula az „A” klauzulához képest egy lépéssel tovább lép és azt kívánja meg a felektől, hogy vita felmerülése esetén egyeztessenek egymással és együttesen fontolják meg, hogy vitájukat alávetik-e az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzata szerinti eljárásnak. Egy vagy több fél kérheti az ICC Alternatív Vitarendezési Nemzetközi Központ közreműködését ebben a folyamatban.

Ez a klauzula abban az esetben lehet megfelelő, amikor a felek előzetesen nem akarják elkötelezni magukat valamely vita Szabályzat szerinti eljárásnak történő alávetése tekintetében, hanem inkább meg kívánják őrizni a mozgásterüket abban a tekintetben, hogy közvetítői eljárást vesznek-e igénybe a vita rendezésének megkísérlése érdekében.

### „C” klauzula: Vita kötelező alávetése az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzatnak azzal, hogy szükség esetén megengedett választottbírói eljárás párhuzamos indítása

*(x) Bármely vitát, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben keletkezik, a felek elsőként az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzata szerinti eljárásnak vetik alá. Az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzat szerinti eljárás megindítása egyik felet sem akadályozza abban, hogy az alábbi (y) al-klauzula alapján választottbírói eljárást indítson.*

*(y) A jelen szerződésből eredő vagy azzal kapcsolatos bármely jogvita végleges rendezésére a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbírói Szabályzata alkalmazásával kerül sor, egy vagy több, ezen Szabályzatnak megfelelően kijelölt választottbíró által.*

**Megjegyzés:** Ez a klauzula kötelezettséget teremt a vitának az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzata szerinti eljárásnak történő alávetésre. A klauzula célja, hogy biztosítsa, hogy vita felmerülése esetén a felek a Szabályzat szerinti eljárás igénybevételével megkísérlik a vita rendezését.

## ICC KÖZVETÍTŐI ELJÁRÁSI KLAUZULÁK

A klauzula azt is egyértelművé teszi, hogy a feleknek választottbírói eljárás megindítását megelőzően nem szükséges az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzat szerinti eljárást befejezni, vagy egy meghatározott időtartam leteltét megvárni. A Szabályzat 10. cikk (2) bekezdése alapján is ez az alapértelmezett helyzet.

A klauzula az ICC választottbírói eljárást a vita végső rendező fórumaként szabályozza. Szükség esetén a klauzula akként módosítható, hogy ezen fórumként a választottbírói eljárás más formáját vagy bírósági vagy más hasonló eljárást határozzon meg.

### **„D” klauzula: Vita kötelező alávetése az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzatnak, amelyet szükség esetén választottbírói eljárás követ**

*Bármely vitát, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben keletkezik, a felek elsőként az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzata szerinti eljárásnak vetik alá. Amennyiben a vita a nevezett Szabályzat szerint nem került rendezésre a Közvetítői Eljárás Iránti Kérelem benyújtásától számított [45] napon belül, vagy a felek írásbeli megállapodása szerinti más időtartamon belül, annak végleges rendezésére a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbírói Szabályzata alkalmazásával kerül sor, egy vagy több, ezen Szabályzatnak megfelelően kijelölt választottbíró által.*

**Megjegyzés:** A „C” klauzulához hasonlóan ez a klauzula kötelezettséget teremt a vitának az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzata szerinti eljárásnak történő alávetésre.

A „C” klauzulától eltérően ez a klauzula előírja, hogy választottbírói eljárás a Közvetítői Eljárás Iránti Kérelem benyújtását követő meghatározott időtartam leteltéig nem indítható. A mintaklauzulában javasolt időtartam 45 nap, de a feleknek olyan időtartamot célszerű meghatározniuk, amelyet megfelelőnek tartanak a kérdéses szerződés tekintetében.

A „D” klauzula megváltoztatja az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzat 10. cikk (2) bekezdésében meghatározott alapértelmezett helyzetet, amely megengedi bírósági, választottbírói vagy más hasonló eljárás indítását az ICC Közvetítői Eljárási Szabályzat szerinti eljárással párhuzamosan.

A „C” klauzulához hasonlóan a „D” klauzula is a vita végső rendező fórumaként szabályozza az ICC választottbírói eljárást. Szükség esetén a klauzula akként módosítható, hogy ezen fórumként a választottbírói eljárás más formát vagy bírósági vagy más hasonló eljárást határozzon meg.

### **A Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezőkkel kapcsolatos konkrét kérdések**

A feleknek meg kell határozniuk, hogy a „C” és „D” klauzula alkalmazása esetén alkalmazni kívánják-e a Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezőket.

#### **„C” és „D” klauzulák**

Amennyiben a felek ki kívánják zárni a Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezők bármiféle alkalmazásának lehetőségét, az alábbi szöveget szükséges megfelelően a „C”, vagy „D” klauzulába beilleszteni:

*A Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezők nem alkalmazhatók.*

#### **„D” klauzula**

- 1 Amennyiben a felek alkalmazni kívánják a sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezőket, és azt akarják, hogy erre a Közvetítői Eljárás Iránti Kérelem benyújtását követő 45 nap, illetve a megállapodásuk szerinti más időtartam letelte előtt lehetőség legyen, úgy az alábbi szöveget szükséges a „D” klauzulába beilleszteni:

*Az arra vonatkozó előírás, hogy a felek vitájának választottbírói eljárás alá vetésére akkor kerülhet sor, ha a Közvetítői Eljárás Iránti Kérelem benyújtásától számított [45] napos vagy a felek írásbeli megállapodása szerinti más időtartamú határidő eltelt, nem akadályozza a feleket abban, hogy a [45] nap, illetve a felek megállapodása szerinti más időtartam letelte előtt Sürgősségi Kérelmet nyújtsanak be a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbírói Szabályzatában meghatározott Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezők szerint.*

## ICC KÖZVETÍTŐI ELJÁRÁSI KLAUZULÁK

- 2 Amennyiben a felek alkalmazni kívánják a Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezéseket és azt akarják, hogy erre a Közvetítői Eljárás Iránti Kérelem benyújtását követő 45 nap, illetve a megállapodásuk szerinti más időtartam letelte után legyen lehetőség, úgy az alábbi szöveget szükséges a „D” klauzulába beilleszteni:

*A felek nem jogosultak a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbíróági Szabályzatának Sürgősségi Választottbíróra Vonatkozó Rendelkezései szerinti Sürgősségi Kérelmet benyújtani a Közvetítői Eljárás Iránti Kérelem benyújtásától számított [45] nap vagy a felek megállapodása szerinti más időtartam letelte előtt.*